



## **Plano de Actividades 2007-2008**

### **Objectivos estratégicos e gerais**

- ◆ Intensificar as actividades através de uma atitude pró-activa em relação aos processos que assegurem o cumprimento dos prazos da Convenção e os compromissos assumidos nas reuniões plenárias, com particular destaque para os assuntos relativos à bacia hidrográfica do Guadiana, o regime de caudais e sobre as acções no território espanhol que possam ter impactes em Portugal;
- ◆ Incentivar a acção liderante dos coordenadores dos GT e SubComissão de modo a garantirem a dinamização autónoma das respectivas actividades, assegurando um elevado fluxo de troca de informações entre as duas delegações e garantindo a operacionalização eficaz e eficiente da matriz de permuta de informação;
- ◆ Intensificar da visibilidade da CADC promovendo a participação pública em torno das iniciativas mais significativas e de sessões técnicas, garantindo o funcionamento pleno da página da Internet e a produção de documentos a disponibilizar ao público;
- ◆ Garantir o acompanhamento regular ao mais alto nível das matérias mais sensíveis e estratégicas que possam ser de interesse bilateral e comunitário;
- ◆ Promover a cooperação entre as entidades de ambos países responsáveis pelo cumprimento das directivas europeias, com vista ao seu cumprimento atempado e coordenado, designadamente sobre os programas de medidas para o seu cumprimento.



## **Plan de Actividades 2007-2008**

### **Objetivos estratégicos y generales**

- ◆ Intensificar las actividades a través de una actitud pro-activa en relación con los procesos que aseguren el cumplimiento de los plazos del Convenio y los compromisos asumidos en las reuniones plenarias, con particular énfasis en los asuntos relativos a la cuenca hidrográfica del Guadiana, el régimen de caudales y sobre las acciones en territorio español que puedan tener impactes en Portugal;
- ◆ Incentivar el papel de liderazgo de los coordinadores de los Grupos de Trabajo y la Subcomisión de manera que garanticen la dinamización autónoma de las respectivas actividades, asegurando un elevado flujo de intercambio de informaciones entre las dos delegaciones y garantizando la operacionalización eficaz y eficiente de la matriz de intercambio de información;
- ◆ Intensificar la visibilidad de la CADC promoviendo la participación pública en torno a las iniciativas más significativas y de sesiones técnicas, garantizando el funcionamiento pleno de la página web y la producción de documentos para poner a disposición del público;
- ◆ Garantizar el seguimiento regular al más alto nivel de las materias más sensibles y estratégicas que puedan ser de interés bilateral y comunitario;
- ◆ Promover la cooperación entre las entidades de ambos países responsables del cumplimiento de las directivas europeas, con vistas a su cumplimiento diligente y coordinado, en especial sobre los programas de medidas para su cumplimiento.

## **Actividades bilaterais da CADC**

- Preparação e realização de duas reuniões plenárias, uma em cada semestre sendo a primeira centrada nas questões sobre o Guadiana;
- Promover pelo menos uma sessão técnica luso-espanhola sobre uma matéria de máxima relevância e oportunidade, designadamente o processo de elaboração dos Planos de Gestão das Regiões Hidrográficas Internacionais e as alterações climáticas, dando à parte espanhola a oportunidade de escolha do tema e à parte portuguesa a incumbência logística do evento;
- Preparação de uma Conferência das Partes, a realizar num momento que possa dar viabilidade às actividades da CADC, designadamente por ocasião do Conselho dos Ministros do Ambiente em Setembro durante a Presidência portuguesa;
- Preparação e realizações de encontros informais de acompanhamento da situação hidrometeorológica entre as Presidências das duas delegações da CADC;
- Assegurar a realização bilateral de visitas técnicas a zonas e intervenções territoriais onde as fragilidades ou impactes sobre a água sejam de maior visibilidade ou se prevejam que venham a ser;
- Promover uma apresentação conjunta à Comissão Europeia sobre a Cooperação Luso-Espanhola em matéria de rios internacionais;
- Elaboração de um Relatório de Actividades e de um Plano de Actividades conjuntos para disponibilizar ao público na página da internet centrado nas actividades empreendidas e a realizar pelos 4 Grupos de Trabalho e SubComissão;
- Elaboração de um documento conjunto sobre o programa de trabalho de elaboração do Plano de Gestão das Regiões Hidrográficas luso-espanholas para colocar na página da internet.
- Assegurar que os GT e a SubComissão elaborem semestralmente o seu relatório de actividades.

## **Actividades bilaterales de la CADC**

- Preparación y realización de dos reuniones plenarias, una en cada semestre, estando centrada la primera en las cuestiones relativas al Guadiana;
- Promover, por lo menos, una sesión técnica hispano-portuguesa sobre una materia de máxima relevancia y oportunidad, preferiblemente en relación con el proceso de elaboración de los Planes de Gestión de las Regiones Hidrográficas Internacionales y las alteraciones climáticas, quedando la parte española encargada de seleccionar el tema y la parte portuguesa de suministrar la logística del evento;
- Preparación de una Conferencia de las Partes, a realizar en un momento que pueda dar viabilidad a las actividades de la CADC, preferiblemente con ocasión del Consejo de los Ministros de Medio Ambiente en septiembre, durante la Presidencia portuguesa de la Unión Europea;
- Preparación y realización de encuentros informales de seguimiento de la situación hidrometeorológica entre las Presidencias de las dos delegaciones de la CADC;
- Asegurar la realización bilateral de visitas técnicas a zonas e intervenciones territoriales en las que las fragilidades o impactos sobre el agua sean de una mayor visibilidad o se prevea que vayan a serlo;
- Promover una presentación conjunta a la Comisión Europea sobre la Cooperación hispano-portuguesa en materia de ríos internacionales;
- Elaboración conjunta de un Informe de Actividades y de un Plan de Actividades para ponerlo a disposición del público en la página web de la CADC, centrado en las actividades emprendidas y a realizar por los 4 Grupos de Trabajo y la Subcomisión;
- Realización de un documento conjunto sobre el programa de trabajo de elaboración del Plan de Gestión de las Regiones Hidrográficas hispano-portuguesas, para su colocación en la página web de la CADC.
- Asegurar que los Grupos de Trabajo y la Subcomisión elaboren semestralmente su informe de actividades.

## **Actividades da delegação portuguesa da CADC**

- Impulsionar as actividades dos GT e Subcomissão e assegurar que as respectivas coordenações sejam eficazes e eficientes;
- Assegurar a nomeação de representante em grupos e subgrupos em falta;
- Assegurar que os GT e Subcomissão elaborem os respectivos relatórios de actividades semestrais;
- Incentivar os GT e SubComissão a produzirem os documentos necessários à sua inclusão a página da internet para divulgação;
- Assegurar a realização de uma reunião com ONG;
- Garantir a realização de reuniões regulares e a elaboração e difusão das respectivas actas atempadamente.

## **Actividades dos GT e da Subcomissão**

### ***GT Regime de Caudais, Secas e Situações de Emergência***

Para imprimir maior eficácia aos trabalhos deste GT foram criados, na reunião de 24 de Outubro, alguns SubGrupos de Trabalho que têm a seguinte composição:

- SubGrupo de Trabalho sobre discrepâncias nos registos de caudais do rio Guadiana:  
DP: Rui Rodrigues, Adérito Mendes  
DE: Samuel Moraleda, Ramón Salas, Fernando O. Toledo
- SubGrupo de Trabalho sobre regime de exploração hidroeléctrica e sobre discrepâncias nos registos de caudais do rio Douro:  
DP: Adérito Mendes, Rui Rodrigues, Pedro Roldão, M<sup>a</sup> José Espírito Santo  
DE: Victor Arqued, Javier Palácios, Fernando O. Toledo
- SubGrupo de Trabalho sobre regime de caudais:  
DP: Pedro Serra, Rui Rodrigues, Helena Alves

## **Actividades de la delegación española de la CADC**

- Impulsar las actividades de los Grupos de Trabajo y la Subcomisión y asegurar que las respectivas coordinaciones sean eficaces y eficientes;
- Asegurar el nombramiento de representantes para sustituir las bajas en Grupos e Subgrupos;
- Asegurar que los Grupos de Trabajo y la Subcomisión elaboren los respectivos informes de actividades semestrales;
- Incentivar a los Grupos de Trabajo y a la Subcomisión para producir los documentos necesarios para su inclusión en la página web con vistas a su divulgación;
- Asegurar la realización de una reunión con Organizaciones No Gubernamentales;
- Garantizar la realización de reuniones regulares y la elaboración y difusión de las correspondientes actas con celeridad.

## **Actividades de los Grupos de Trabajo y la Subcomisión**

### ***GT de Régimen de Caudales, Sequías y Situaciones de emergencia***

Para imprimir una mayor eficacia a los trabajos de este Grupo se crearon, en la reunión del 24 de octubre, algunos Subgrupos de Trabajo que tienen la siguiente composición:

- Subgrupo de Trabajo sobre discrepancias en los registros de caudales del río Guadiana:  
DP: Rui Rodrigues, Adérito Mendes  
DE: Samuel Moraleda, José Ángel Rodríguez, Fernando Octavio de Toledo
- Subgrupo de Trabajo sobre régimen de explotación hidroeléctrica y sobre discrepancias en los registros de caudales del río Duero:  
DP: Adérito Mendes, Rui Rodrigues, Pedro Roldão, M<sup>a</sup> José Espírito Santo  
DE: Victor Arqued, Javier Palácios, Fernando Octavio de Toledo
- Subgrupo de Trabajo sobre régimen de caudales:  
DP: Pedro Serra, Rui Rodrigues, Helena Alves

DE: Teodoro Estrela, Frederico Estrada,  
Victor Arqued

DE: Teodoro Estrela, Frederico  
Estrada, Victor Arqued

ACTIVIDADES			2007				2008			
Regime de Caudais	SubGT discrepâncias Guadiana	Eliminação das discrepâncias nos registos de caudais nas secções de controlo do rio Guadiana Eliminación de las discrepancias en los registros de caudales en las secciones de control del río Guadiana								
	SubGT discrepâncias Douro	Acompanhamento do trabalho das empresas hidroeléctricas sobre o regime de exploração do rio Douro e eliminação das discrepâncias entre os registos dos caudais nas secções de controlo do rio Douro Acompañamiento del trabajo de las empresas hidroeléctricas sobre el régimen de explotación del río Duero y eliminación de las discrepancias entre los registros de los caudales en las secciones de control del río Duero								
	SubGT regime de caudais	Aprofundamento da proposta de regime de caudais para os rios luso-espanhóis Profundización de la propuesta de régimen de caudales para los ríos hispano-portugueses								
Secas		Criação de uma base de dados única para caudais diários nas secções de controlo Creación de una base de datos única para caudales diarios en las secciones de control								
		Redacção e adopção do novo do regime de caudais Estudio y adopción de un nuevo régimen de caudales								
		Seleção das variáveis hidrometeorológicas e definição de pontos de monitorização para a avaliação de situações de seca Selección de las variables hidrometeorológicas y definición de puntos de monitorización para la evaluación de situaciones de sequía								
Estuário do Guadiana		Definição de indicadores e limiares de alerta Definición de indicadores y umbrales de alerta								
		Definição da tipologia de medidas de excepção e de gestão Definición de la tipología de medidas de excepción y de gestión								
		Concretização das conclusões operacionais do Estudo das Condições Ambientais Concretización de las conclusiones operacionales del Estudio de las Condiciones Ambientales								
		Reavaliação dos Termos de Referência do estudo do aproveitamento sustentável do troço inferior Reevaluación de los Términos de Referencia del estudio del aprovechamiento sostenible del tramo inferior								
		Elaboração de uma proposta técnico-financeira de execução do estudo do aproveitamento sustentável do troço inferior Elaboración de una propuesta técnico-financiera de ejecución del estudio del aprovechamiento sostenible del tramo inferior								
		Elaboração de documentos para inclusão na página da CADC Elaboración de documentos para su inclusión en la página web de la CADC								
		Elaboração de relatórios semestrais de avaliação dos trabalhos Elaboración de informes semestrales de evaluación de los trabajos								
		Preparação e realização das reuniões com a parte espanhola Preparación y realización de las reuniones con la parte portuguesa								

**GT Permuta de Informação**

**GT de Intercambio de Información**

ACTIVIDADES	2007				2008			
Elaboração de relatórios periódicos hidrometeorológicos de controlo da Convenção Elaboración de informes periódicos hidrometeorológicos de control del Convenio								
Garantir a produção de informação a incluir no CIRCA para intercâmbio de informação Garantizar la producción de información a incluir en CIRCA para intercambio de información								
Elaboração de relatórios semestrais de avaliação dos trabalhos								

Elaboración de informes semestrales de evaluación de los trabajos								
Preparação e realização das reuniões com a parte espanhola								
Preparación y realización de las reuniones con la parte portuguesa								

**GT Segurança de Infra-estruturas Hidráulicas e Cheias**

**GT de Seguridad de Infraestructuras Hidráulicas y Avenidas**

ACTIVIDADES		2007				2008			
Cheias Avenidas	Operacionalizar o protocolo para os rios Guadiana e Douro								
	Concertação de mecanismos de actuação em situação de cheia								
	Harmonização de procedimentos para elaboração de estudos conjuntos sobre cheias (Directiva sobre inundações)								
Segurança de infraestruturas e Planos de emergência	Identificação das infra-estruturas e avaliação dos riscos de acidente grave com efeitos transfronteiriços Identificación de las infraestructuras y evaluación de los riesgos de accidente grave con efectos transfronterizos								
	Elaboração de programas específicos sobre a segurança das infra-estruturas hidráulicas Elaboración de programas específicos sobre la seguridad de las infraestructuras hidráulicas								
	Identificação da tipologia de situações de emergência Identificación de la tipología de situaciones de emergencia								
Elaboração de documentos para inclusão na página da CADC Elaboración de documentos para su inclusión en la página web de la CADC									
Elaboração de relatórios semestrais de avaliação dos trabalhos Elaboración de informes semestrales de evaluación de los trabajos									
Preparação e realização das reuniões com a parte espanhola Preparación y realización de las reuniones con la parte portuguesa									

**GT Directiva Quadro da Água e Qualidade da Água**

**GT de Directiva Marco del Agua y Calidad del Agua**

Para imprimir maior eficácia aos trabalhos deste GT foram criados, na reunião de 24 de Outubro, alguns SubGrupos de Trabalho que têm a seguinte composição:

Para imprimir mayor eficacia a los trabajos de este Grupo fueron creados, en la reunión del 24 de octubre, algunos Subgrupos de Trabajo que tienen la siguiente composición:

- SubGrupo de Trabalho massas de água costeiras e de transição  
DP: Fernanda Rocha, Teresa Álvares, Ana Mariano  
DE: Javier Cachón, Andrés Leal, Daniel Romay
- SubGrupo de Trabalho massas de água interiores  
DP: Ana Seixas, Helena Alves, Sónia Fernandes  
DE: Teodoro Estrela, Frederico Estrada, Miguel Angel Bordas

- Subgrupo de Trabajo de masas de agua costeras y de transición  
DP: Fernanda Rocha, Teresa Álvares, Ana Mariano  
DE: Javier Cachón, Andrés Leal, Daniel Romay
- Subgrupo de Trabajo de masas de agua interiores  
DP: Ana Seixas, Helena Alves, Sónia Fernandes  
DE: Teodoro Estrela, Frederico Estrada, Miguel Angel Bordás

**CONVENIO SOBRE COOPERACIÓN PARA LA PROTECCIÓN Y EL APROVECHAMIENTO SOSTENIBLE DE LAS AGUAS DE LAS CUENCAS HIDROGRÁFICAS HISPANO-PORTUGUESAS**

ACTIVIDADES		2007			2008		
Directiva Quadro da Água Directiva Marco del Agua	Compatibilização dos sistemas de informação geográfica Compatibilización de los sistemas de información geográfica						
	Compatibilização da delimitação das RH Compatibilización de la delimitación de las Demarcaciones Hidrográficas						
	Compatibilização da delimitação das massas de águas fronteiriças e transfronteiriças Compatibilización de la delimitación de las masas de aguas fronterizas y						
	Compatibilização de tipologias das massas de água fronteiriças e transfronteiriças Compatibilización de tipologías de las masas de agua fronterizas y transfronterizas						
	Compatibilização da avaliação do impacto nas massas de água fronteiriças e transfronteiriças (em risco) Compatibilización de la evaluación del impacto en las masas de agua fronterizas y transfronterizas (en riesgo)						
	Compatibilização dos programas de monitorização das massas de água fronteiriças e transfronteiriças Compatibilización de los programas de monitorización de las masas de agua fronterizas y transfronterizas						
	Compatibilização dos programas de trabalhos de elaboração dos PGRH Compatibilización de los programas de trabajo de elaboración de los PHDH						
	Compatibilização do teor do relatório sobre as questões mais significativas a tratar na elaboração dos PGRH Compatibilización del procedimiento del informe sobre las cuestiones más significativas a tratar en la elaboración de los PHDH						
	Compatibilização das metodologias para a análise do custo/benefício Compatibilización de las metodologías para el análisis del coste/beneficio						
	Elaboração de relatório conjunto de avaliação da qualidade da água nas massas de água fronteiriças e transfronteiriças Elaboración del informe conjunto de evaluación de la calidad del agua en las masas de agua fronterizas y transfronterizas						
	Identificação e caracterização das fontes de poluição pontuais e difusas Identificación y caracterización de las fuentes de contaminación puntuales y difusas						
	Outras Directivas Otras Directiva	Acompanhamento do cumprimento da Directiva Águas Residuais Urbanas Seguimiento del cumplimiento de la Directiva de Aguas Residuales Urbanas					
Acompanhamento do cumprimento da Directiva dos Nitratos Seguimiento del cumplimiento de la Directiva de Nitratos							
Estuário do Guadiana Estuario del Guadiana	Promoção da monitorização do Estuário do Guadiana no âmbito do Estudo das Condições Ambientais Promoción de la monitorización del Estuario del río Guadiana en el ámbito del Estudio de las Condiciones Ambientales						
	Concretização das conclusões operacionais do Estudo das Condições Ambientais remanescentes Concreción de las conclusiones operacionales del Estudio de las Condiciones Ambientales remanentes						
Elaboração de documentos para inclusão na página da CADC Elaboración de documentos para su inclusión en la página web de la CADC							
Elaboração de relatórios semestrais de avaliação dos trabalhos Elaboración de informes semestrales de evaluación de los trabajos							
Preparação e realização das reuniões com a parte espanhola Preparación y realización de las reuniones con la parte portuguesa							

**SubComissão sobre Participação Pública**

**Subcomisión sobre Participación Pública**

ACTIVIDADES	2007				2008			
Operacionalização do Site de Internet conjunto da Convenção Operacionalización de la Pagina Web conjunta del Convenio								
Elaboração do resumo da Jornada Técnica sobre Gestão de Secas realizada em Zamora para colocar na página da CADC na Internet Elaboración del resumen de la Jornada Técnica sobre Gestión de Sequías realizada en Zamora para colgar en la página web de la CADC								
Elaboração e aprovação dos critérios de classificação de documentos no âmbito da Convenção Elaboración y aprobación de los criterios de clasificación de documentos en el ámbito del Convenio								
Avaliação dos materiais de divulgação da Convenção na página da Internet Evaluación de las materias de divulgación del Convenio en la página web de la CADC								
Elaboração do Relatório de Actividades 2006 e Plano de Actividades 2007 com vista à informação ao público Elaboración del Informe de Actividades de 2006 y Plan de Actividades para 2007 con vistas a la información al público								
Realização de um evento público de projecção/divulgação das actividades da CADC Realización de un evento público de proyección/divulgación de las actividades de la CADC								
Elaboração de documentos para inclusão na página da CADC Elaboración de documentos para su inclusión en la página web de la CADC								
Elaboração de relatórios semestrais de avaliação da Participação Pública Elaboración de informes semestrales de evaluación de la Participación Pública								
Preparação e realização das reuniões com a parte espanhola Preparación y realización de las reuniones con la parte portuguesa								

A execução das tarefas previstas será assegurada pelo trabalho das delegações que compõem os SubGrupos de Trabalho cujos resultados serão objecto de avaliação e reprogramação nas reuniões previstas para o mês de Abril, final do mês de Junho, início do Outubro e início de Janeiro de 2008.

La ejecución de las tareas previstas será asegurada por la labor a desarrollar por las delegaciones que componen los Subgrupos de Trabajo, cuyos resultados serán objeto de evaluación y reprogramación en las reuniones previstas para el mes de abril, final del mes de junio, inicio de octubre e inicio de enero de 2008.

Lisboa, 14 de Março de 2007

Madrid, 14 de marzo de 2007